

## **LAURA ACOSTA ORTEGA - TRADUCTORA**

Laura Acosta Ortega

Nacida el 9 de febrero de 1985 en Barcelona

Correo electrónico: [laura@lauraacosta.es](mailto:laura@lauraacosta.es)



### **FORMACIÓN ACADÉMICA**

---

Actualmente cursando el primer curso del Máster Oficial de formación de profesores de español como lengua extranjera de la Universidad de Barcelona y la Universidad Pompeu Fabra.

Licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad Pompeu Fabra en la especialidad Humanísticoliteraria. Junio de 2008.

Certificado de Aptitud Pedagógica en la especialidad de Lengua y Literatura Española por la Universidad de Barcelona. Junio de 2008

#### **Formación no reglada**

Curso de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera "Hacer aprender a aprender: metodología y actividades para fomentar la autonomía". Insituto Cervantes de Bremen, febrero 2010.

Curso avanzado de corrección en castellano para traductores. Organizado por TRIAC e impartido por el profesor José Antonio Moreno. Noviembre de 2008.

### **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

---

#### **10/2008 – Actualidad Traductora de la tira cómica Arch. Maaik**

Traductora de la tira cómica diaria sobre arquitectura Arch. Maaik que se publica en español en las webs [www.plusarquitectura.info](http://www.plusarquitectura.info) y [www.archtlas.com](http://www.archtlas.com)

#### **09/2009 – 06/2010 Auxiliar de conversación en Europaschule Gymnasium Westerstede**

Becada por el Ministerio de Educación como auxiliar de conversación en Alemania. Mis labores son las de ayudar al

profesorado de español preparar materiales auténticos e impartir clases con grupos reducidos de conversación y de refuerzo.

**07/2007 – 08/ 2009 Traductora- redactora en Centro de Enlace AE S.L.**

Mis tareas consistían en realizar la gestión editorial de las publicaciones que realizamos. Revisión y corrección de textos. Traducción de textos especializados en arquitectura.

## **IDIOMAS**

---

<b>Español</b>	Lengua materna y lengua A1 de la carrera.
<b>Catalán</b>	Lengua materna y lengua A2 de la carrera.
<b>Inglés</b>	Lengua B de la carrera. First Certificate por la Universidad de Cambridge con calificación B. Junio de 2003. Dos estancias en Inglaterra con una beca Erasmus: de septiembre a diciembre del 2004 en la Universidad de Exeter y de septiembre del 2006 a abril del 2007 en la Universidad de Roehampton.
<b>Alemán</b>	Lengua C de la carrera. Título del Instituto Goethe Zertifikat C1, equivalente al nivel C1 del marco de referencia común europeo para lenguas. Junio de 2010.
<b>Italiano</b>	Conocimientos básicos.

## **INFORMÁTICA**

---

<b>Ofimática</b>	Conocimientos altos de Microsoft Office y de Open Office.
<b>Sistemas Operativos</b>	Conocimientos altos de Windows y Linux. Conocimientos medios de Mac.
<b>Internet</b>	Conocimientos altos en uso de redes sociales, diseño y uso de blogs, buscadores y wikis. Conocimientos básicos de moodle.
<b>Edición de imagen</b>	Conocimientos altos de Photoshop y Gimp. Conocimientos básicos de QuarkXpress.
<b>Diseño web</b>	Conocimientos básicos de Dreamweaver y QantaPlus.

## **OTROS DATOS DE INTERÉS**

---

Socia de la Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Cataluña (APTIC).